

Olof Tomasson i Hammarby tillkännager i öppet brev att han med samtycke av sina vänner, släktingar och arvingar till Bo Jonsson, drots i Sverige, sålt  $\frac{1}{2}$  markland jord i Hammarby (i Hammarby socken) och hela sin ägodel i Hästholmen i Hammarby socken i Österrekarne härad i Strängnäs biskopsdöme för 100 mark svenska penningar i nu gällande mynt, nämligen i så gott mynt att  $4 \frac{1}{2}$  mark gäller för 1 lödig. Skiljedomare var på Bo Jonssons vägnar kyrkoherden herr Anders i Vallby och Peter Djäken i Hållsta (i Frustuna socken), på utfärdarnas vägnar Magnus i Lövhulta (i Hammarby socken) och Johan i Tidö (i Hammarby socken). Utfärdaren erkänner sig tillfullo ha uppburit köpeskillingen av Bo Jonsson och förklarar honom och hans arvingar fria från all skuld och alla krav från utfärdaren och hans arvingar rörande dessa 100 mark svenska penningar efter denna dag. Han överlåter därför jorden till Bo Jonsson med full äganderätt och dispositionsrätt, fri från klander av utfärdaren, hans arvingar eller av någon på deras vägnar efter denna dag. Han lovar vidare att tillsammans med den nämnda jorden till Bo Jonsson överlämna alla brev och all bevisning som han hittills haft därpå. Om det efter att dessa egendomar med (brev och) bevisning överlämnats till Bo Jonsson skulle visa sig att det antingen hos utfärdaren eller hos någon annan finns ytterligare brev på jorden dödar han dem med detta brev. Om jorden, helt eller delvis, lagligen hindras för Bo Jonsson, förbinder sig utfärdaren att inom sex veckor efter att så skett ersätta honom med annat likvärdigt gods i lika gott läge. Det ska göras efter utlåtande av två män på Bo Jonssons och hans arvingars vägnar och två män på utfärdarens och hans arvingars vägnar; båda sidor har underrättats om detta. Utfärdaren Olof ger vidare härads hövdingen (i det härad) där jorden är belägen fullmakt att fastfara den på tinget till Bo Jonsson eller hans ombud, i enlighet med landslagen, samt lovar att hålla fast vid alla delar av överenskommelsen.

Eftersom utfärdaren saknar eget sigill beseglas brevet av Nils Ebbesson, kanik i Jäder, herr Anders i Vallby, Peter Djäken i Hållsta, Lars Birgersson och Nils Petersson i Sövsta. Utfärdaren ber att Torshälla stads sigill ska vidhängas på rådstugan i Torshälla med alla borgarnas samtycke.

Orig. på perg. (37,8 x 22,2 cm, uppveck 2,0 cm; 32 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11267.

Regest: RPB nr 1355.

För Bo Jonssons ytterligare förvärv i Hammarby se brev 1378 17/6 (DS nr 9743).

Om Peter (Torstensson) Djäken (Schack av Skyvalla), se J. E. Almquist i Släkt och hävd 1960, s. 6 f. och s. 24.

Om kyrkoherden i Vallby Anders Larsson se M. Collmar, Strängnäs stifts herdaminne I (1977), s. 522.

Om Strängnäskaniken Nils Ebbesson, kyrkoherde i Jäder se Collmar, a.a., s. 225–226.

Allom them som thetta breff sea ælla høra helsar jac Olaff Thomasson i Hamarbý æuerdelika mædh varom Herra. Kænnis jac oppenbarlika mædh thesso mýno næruarande opno breffue swa fore them æptir kunno koma som fore them nw æru mic mædh samphikkio fulbordh oc gothuilia mýna wina frænda oc arfua mædh ja oc beradhno modhe hafua salt oc vpantwarthat erlikom oc welbornom manne Bo Jonsson drozste ij Swerike thetta mýt godz som hær æptir næpnis swasom ær eet halft markland jordh i Hamarbý oc allan mýn æghodel i Hestholmenom i Hamarbo sokn i Østirrek hæradhe i Strengenes biscops dømme liggiane fore hundrath markir swænska pæninga tolikit mýnt som nw gar swa got mýnt at half fæmpte mark gør ena ledhugha mark. Thesse fyre skælike mæn waro ofuir mæn aat thesso kope swa som war a Bo Jonssons wæghna herra Andris kirchio herra i Walbý oc Pethir Diækn i Holastum; a mýna wæghna war Magnus i Leneltum oc Joan i Thidhege. Huilka pæninga swmmo jac kænnis mic mædh thesso breffue aff them fornempda Bo Jonsson füllelika oc skælika vpburit hafua swa thæt mic allaletthis wel a nøghir. Thý latir jac thæn fornempda Bo Jonsson oc hans arfua fore thessa forscripna pæninga swmmo hundratha mark swænsk[a]<sup>a</sup> pæninga swa

got mýnt som fōr ær sact / lidhugha løsa oc allaletis quitta fore mic oc mýnom arfuum oc fore alla ythirmere krafuo ælla til talan æptir thænna dagh. Thý afhændir jac mic oc mýnom arfuum thæt forscripna godzit oc tileýnar jac thæt them fornempda Bo Jonsson oc hans arfuum til æuærdelika ægho swa som mædh hws jordh aker oc ænghiom scoghom oc fiskewatnom quærnom oc quærnastadhūm torpom oc thorpastadhūm tomtom oc tomtastadhūm mædh allom thes tillaghūm nær oc fiærren jnnan gardz oc wtan i wato oc thorro nempdo oc onempdo ængo wndan takno som thesso godzeno aff aldir tillighat hafuir oc nw til hōra kan swa at thæn fornempde Bo Jonsson mædh synom arfuum ma thæt stýra oc radha wænda oc sælia skipta oc gifua oc allaletis skipa æptir hans eyghnom wilia som honum nýttast oc bæst sýnis ohindrat oc oquald fore mic oc mýnom arfuum oc fore huarinom manne a mýna wæghna widhír sannind oc gotha tro æptir thænna dagh. Thær næst lofuar jac widhír sannind oc gotha tro them fornempda Bo Jonsson i thesso brefue vp at antwartha mædh thesso forscripno godze al the breff skæl oc beuisning som jac hær til vp a thæt haft hafuir mædh gothuilia wtan alla gensæghn. Oc funnos nokor the breff skæl ælla beuisning som thetta forscripna godzit rōrir nokraletis a mýna wæghna æntingia nær mic ælla androm mannom sidhan iac them fornempda Bo Jonsson thetta forscripna godz [breff]<sup>b</sup> skæl oc beuisning nw vpantwarthat hafuir tha dōthir jac them oc gōr them gantzlika mactlōs jnnan allom thera articulis mædh thessa breffsins mact. Ware thæt oc swa at nokot aff thesso godze ælla alt saman kunne them fornempda Bo Jonsson ælla hans arfuum nokrom lundom mædh ræt domom ælla landzlaghūm aff ga<sup>c</sup> swa thæt jac mædh mýnom arfuum gate thæt honum ælla hans arfuum ey hemolt giort som Gudh forbiuthe tha bindir jac mic til mædh mýnom · arfuum them fornempda Bo Jonsson oc hans arfuum annat swa got godz swa mikit honum aff gaa kan i swa godho læghe j gen at gifua jnnan siæx vikur æptir thæt at honum thetta forscripna godz aff gangit ware wtan · alla gensæghn widhír sannindh oc gotha tro wtan alla arghalist. Oc thær mædh<sup>d</sup> wil jac oc scal<sup>d</sup> mædh mýnom arfuum them fornempda Bo Jonsson oc hans arfuum oprætta oc vpfylla allan thæn scadha thær han jnnan thesso taka kan æptir sæghn gothra manna twæggia a hans oc hans arfua wæghna / twæggia a mina oc mynna arfua wæghna thær wi a badha sidhur aforuarathe ærum widhír sannind oc gotha tro. Oc gifuir jac hæradhōfthingianom thær som thetta godzit liggir fulla mact oc wald them fornempda Bo Jonsson oc hans arfuum thæt at fastfara mædh fastum oc fullom skælum oc honum thær vppa fasto gifua ælla hans wisso budhi a rettom thingx dagh oc thingxtat æptir landzlaghūm til æuærdelika ægho. Alla thessa forscripna articulos oc hwan thera særdelis vm sigh lofuar jac fornempde Olauir meth mýnom arfuum them fornempda Bo Jonsson oc hans arfuum fasta stadhugha oc vbrutlika at halda widhír sannind oc gotha tro wtan alt arght. Thil huilkens breffs mere wisso oc stadhfestilsse bedhis jac hedherlika manna incighle for thý jac siælfuir jncte hafuir / for thetta breff som ær herra Niclis Ebbassons kanokir j Jædhír, herra Andriisa i Walbý, Pethír Diækns aff Holastum, Laurens Birgirssons, Niclis Pethírssons aff Syfstum; oc stadzins incighle i Thorsarghe bedis jac oppenbara a thera radhstwuō mædh alla byamannana gothuilia til witnisbyrdh. Datum Thorsarghe anno Dominj Mccclxxviij dominica proxima ante festu[m]<sup>e</sup> sancte Marie Magdalene<sup>f</sup> in testimonium<sup>f</sup> premissorum.

På baksidan: Littera de Olauo in Hammarby<sup>g</sup>

## <sup>h</sup>Spectant ad prebendam Petrj<sup>h</sup>

Sigill: nr 1 runt av brunt vax, diameter 3,0 cm (sigill med religiöst motiv): S' Nikolai Ebbonis +; nr 2 sköldformat av brunt vax, 2,3 x 2,0 cm (emblemsigill, se Collmar, a.a., s. 522): [...]ree Lavrencii pr[...]; nr 3 runt av ljusbrunt vax, diameter 2,6 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 214): S' Petri Thorstenson; nr 4 runt av brunt vax i påse av vinrött linne, diameter 2,7 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 471): S' [...]vren[...] Birgeri; nr 5 runt av brunt vax i påse av vinrött linne, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 770): S' Nichol[...] Pet[...]; nr 6 runt av brunt vax, diameter 5,7 cm (helgonsigill, se bättre bevarat ex. vid ovannämnda DS nr 9743): [S'] ci[uitat]is \* Thorsargh. – Plats för ytterligare ett sigill har markerats med hål i uppvecket mellan nr 3 och 4, men troligen har aldrig något sigill vidhängts där.

<sup>a</sup> Sista bokstaven saknas p.g.a. hål i pergamentet. <sup>b</sup> Ordet uteglömt; jfr ovan och DS nr 9744 not k. <sup>c</sup> Över raden och insignerat här. <sup>d-d</sup> Rättat från wiliom wi oc sculum. <sup>e</sup> festu ms (sannolikt utnött nasalstreck). <sup>f-f</sup> Hopskrivet. <sup>g</sup> Läsningen av bokstavsföljden är osäker; by efter rättelse. <sup>h-h</sup> Med Laurentius Andreæ's hand; se L. Sjödin i MRA 1939, s. 103 not 4.